

## 中美在京联合举办学术讨论会

### 纪念《西行漫记》发表五十周年

由中国三S——史沫特莱、斯特朗、斯诺研究会、美国纪念斯诺基金会、北京大学、中国人民对外友好协会共同主办的纪念《西行漫记》发表50周年学术讨论会，于六月十六日上午在北京大学新电教大厅隆重举行，中外知名人士、学者四百多人参加了开幕式。

为了缅怀中国人民诚挚的朋友——美国著名作家和记者埃德加·斯诺的光辉业绩，纪念他的不朽名著《西行漫记》发表50周年，我国还组成了专门的纪念委员会，由陈云、李先念、邓颖超、聂荣臻、王震等三十多人担任荣誉委员。

会上宣读了邓颖超同志和聂荣臻同志的贺词、题词。接着，中顾委常委、中国三S研究会会长黄华和美国纪念斯诺基金会主席格雷·戴蒙德等先后讲话，赞颂了《西行漫记》的杰出成就和斯诺为推进中美人民友好所作的不懈努力与历史功绩。黄华热情洋溢地致词说：“《西行漫记》是斯诺用自己的智慧、勇气和心血架设的一座桥。这座桥从陕北保安的窑洞、越过黄河、越过长城，通向

世界各地。”出席开幕式的还有黄镇、程子华、雷洁琼、莫文骅，以及三S研究会的副会长爱泼斯坦等。

学术讨论会进行了三天。中外学者约70人聚集一堂，生动热烈地研讨了《西行漫记》的历史意义和世界影响。提交大会的40多篇学术论文，涉及到斯诺研究的许多课题，如：斯诺成功的内在因素；斯诺前夫人海伦在《西行漫记》写作过程中所起的不可忽视的作用；中国文化对斯诺的影响；斯诺与史沫特莱、张歆海、艾黎等人非同寻常的友谊……等等，引起中外代表的浓厚兴趣。在十八日上午自由发言和讨论会上，中外代表踊跃发言，各抒己见，展开争鸣，气氛十分热烈，临近中午，达到高潮。下午举行了中美中学生《西行漫记》专题作文比赛优胜者演讲、颁奖大会，与会代表对四名女学生的出色的中英文演讲报以热烈掌声。会议期间，中外代表还前往风景秀丽的未名湖畔斯诺的中国墓地凭吊，缅怀他为中美人民友好所作出的重大贡献与光辉业绩。

（鼎一文）

---

**编注：**1980年本刊曾以连续三期发表了《闪耀世界的“红星”——介绍斯诺和他的《西行漫记》（一期）；《安娜·路易斯·斯特朗的生平和著作》（二期）；《史沫特莱的生平和著作》（三期）与中国“三S”研究者的旨趣不谋而合，受到社会和学术界的广泛关注。今再发表《西行漫记》中译本50年书

话，同时重刊了1938年译本作者序和胡愈之、吴黎平于1979年关于重印本的两篇重要序言，他们与作者及《西行漫记》之成书有较深渊源，有助于更深刻地认识该书的历史价值及其在我国的流传和广泛的社会影响，也是图书馆研究图书的一项很有意义的工作。

Both authors are young teachers of **considerable attainments**. (page 57)

*50th year of Publication of "Red Star over China" Commemorated*

It is through an investigation into the **publication and dissemination** of the variety of Chinese translations of **Edgar Snow's masterpiece** "The Red Star over China" that the writer attempts to **examine the prominent effect and deep influence** the book exerted upon Chinese society at **different stages of Chinese history**.

Also offered to readers of this issue are **two prefaces**. Hu Yuzhi and Wu Liping are **two prestigious cultural figures and translators** having much to do with the final publication of the said book. **The two prefaces** written separately by them in August 1979 are **important for us to get to learn more about the historical value of "The Red Star over China" as well as how the work was disseminated and what deep influence it exerted**. (page 64)

**On the catalogue of the Collection of Buddhist Sutras and related scripts in the Dunhuang manuscripts (1)**

Through the lines of this article one **learns something** about the Buddhist Sutra Collection of Dunhuang in temples under the reign of Tang Dynasty, the Tibet, etc. One learns how **appointed persons were responsible for management, lending, periodic check, payment for loss, and how messengers were sent to the "central land" to gather information of Tang Dynasty collection of Buddhist sutras, to seek the lacking volumes of Dunhuang, and to study the history of librarianship, history of religion, and the history of cultural interflow with foreign countries**.

These valuable source materials will be **published in batches** for researchers interested in them. (page 88)